



University of
TEHRAN



جامعة الكفيل
University of Alkafeel

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING

BETWEEN

UNIVERSITY OF ALKAHEEL

Republic of IRAQ

AND

UNIVERSITY OF TEHRAN

I. R. IRAN

Memorandum of Understanding

between

University of ALKafeel

and

University of Tehran

University of ALKafeel and **University of Tehran** wishing to intensify the existing cooperative relations between the two institutions, especially to develop academic and cultural interchanges through mutual assistance in the areas of education , research, technology , commercialization of science and technology transfer, the items of the Memorandum of Understanding as below :

1. Participating Parties

The participating parties will be **University of ALKafeel** and **University of Tehran**.

2. Area

The area of cooperation includes, subject to mutual consent, any program offered by either of the participating parties as felt desirable and feasible on either side to foster and develop the cooperative relationship between the two institutions.

3. Methods

Assistance shall be carried out, subject to availability of funds and the approval of each institution, through such activities or programs as:

1. Joint research activities (including exchange of faculty members and research students).
2. Participation in seminars and academic meetings.
3. Exchange of academic materials and other information.
4. Special short-term academic programs.
5. Exchange of students.
6. Joint supervision of M.Sc. and Ph.D. theses.
7. Joint supervision of Post. Doc researchers
8. Development of joint research institutes, center of excellence and technology parks.
9. Establishment of joint and dual B.S., M.Sc. and Ph.D. programs.
10. Cooperation in the scientific committees of M.Sc. and Ph.D. theses and joint research projects.
11. Cooperation in establishment of multi disciplinary programs in M.Sc. and Ph.D. courses.
12. Other activities as deemed mutually appropriate.
13. Each institution shall facilitate the joint publication of books, and the inclusion of specialist works from the other institution in its own journals, providing they meet the regulations of the journal in question.

14. Both institutions shall provide the link of the website of the other on its homepage.

The terms of such mutual assistance and necessary budget for each program and activities shall be mutually discussed and agreed upon in writing by both parties prior to the initiation of the particular program or activity, and such program and activity shall be negotiated on a mutual bases.

4. Intellectual Property

The disposition of intellectual property created by the participating parties in performance of this Memorandum of Understanding will be guided by that University's applicable policies and the following principles:

Disclosure

The participating parties will disclose Intellectual Property from one to another to facilitate performance of the research and training activities of this Memorandum of Understanding and to determine appropriate measures to be taken regarding the Intellectual Property.

Ownership

Intellectual Property created in performance of this Memorandum of Understanding ("Intellectual Property") shall be owned in accordance with the policies and procedures of the party or the parties whose personnel created such Intellectual Property.

Right to Use

Each participating party will have a non-exclusive, royalty- free license to use the other participating party's Intellectual Property (a) in performance of the Memorandum of Understanding activities, and (b) for research and teaching use. Any other use will be subject to the negotiation of a license agreement with the owners of the subject Intellectual Property.

5. Principles

Both parties assert that participants under this Memorandum of Understanding will be selected on the bases of the merit without regard to race, national or ethnic origin, color, religion, age, sex, marital status or physical handicap **University of ALKafeel** and **University of Tehran** will each accept the participants selected by the other party if mutually acceptable academic and/or professional qualifications and standards are met. All participants will be treated in the same non-discriminatory manner in carrying out the provisions of this Memorandum of Understanding, subject to the provision of the policies and requirements of each of the institutions. Any violation of these principles will be considered as grounds for terminating this Memorandum of Understanding.

6. Effective Date and Length of Memorandum of Understanding

This Memorandum of Understanding will remain in force for a period of five years subject to the availability of funds, and any amendment and/or modification of the Memorandum of Understanding will require written approval of the chief administrative office of each contracting institution and shall be appended hereto.

After the initial five-year period, this Memorandum of Understanding may be renewed automatically subject to the approval of the both parties.

Either party reserves the right to terminate this Memorandum of Understanding upon six months written notice to the other. Any damage due to one sided termination of the cooperation on the other side should be taken into account by responsible side on mutual cooperation.

This Memorandum of Understanding shall take effect when signed by each side.

For University of ALKafeel

For University of Tehran

Prof.Dr. N. AL-Dahan

Prof.Dr. Mahmoud Nili Ahmadabadi

Rector of Al Kafeel University

Rector of Tehran University

Date : N.ALDAHAN

Date : 02.10.2019

2019 / 10 / 2

on behalf.



دانشگاه تهران

University of Tehran



جامعة الكفيل
University Of Alkafeel

تفاهم نامه همکاری میان

دانشگاه الكفيل

جمهوری عراق

و

دانشگاه تهران

جمهوری اسلامی ایران

تفاهم نامه‌ی میان دانشگاه الکفیل و دانشگاه تهران

دانشگاه های الکفیل و تهران مایل به تقویت روابط همکاری بین دو دانشگاه که به خصوص در توسعه برنامه های تبادل آکادمیکی و فرهنگی می باشند، و در زمینه های آموزشی و پژوهشی و انتقال فناوری که به شرح زیر توافق می کنند:

بند اول: طرف های تفاهم نامه:

طرف های امضا کننده این تفاهم نامه دانشگاه الکفیل و دانشگاه تهران می باشند.

بند دوم: زمینه همکاری:

این همکاری شامل فعالیت های علمی و تبادل اطلاعات علمی بین دو دانشگاه است و بنابر رضایت هر طرفین و به شرط وجود بودجه لازم برای ایجاد فعالیت ها و برنامه های مورد نظر به شرح زیر می باشد:

1. فعالیت های تحقیقاتی مشترک شامل تبادل استادان و دانشجویانی که در زمینه پژوهش مشغول می باشند.
2. شرکت در سمینارها و برنامه های دانشگاهی بین دو دانشگاه.
3. همکاری در زمینه مطالب علمی و سایر اطلاعات.
4. برنامه های آکادمیک کوتاه مدت.
5. تبادل دانشجویان بین دو دانشگاه.
6. نظارت مشترک بر پایان نامه های کارشناسی ارشد و دکترا.
7. نظارت مشترک بر محققان برنامه فوق دکترا.
8. توسعه همکاری های پژوهشی برای دستیابی به تحقیقات پیشرفته در زمینه های فناوری.
9. همکاری در ایجاد برنامه های مشترک بین دو دانشگاه در رشته های: کارشناسی، کارشناسی ارشد و دکترا.
10. همکاری در کمیته های علمی کارشناسی ارشد و دکترا و پروژه های علمی مشترک.
11. فعالیت های دیگری که برای هر دو طرف مناسب است.
12. هر مؤسسه باید انتشار مشترک کتابها و درج آثار تخصصی از مؤسسه دیگر را در مجلات خاص خود تسهیل کند، به شرط آنکه شرایط مجله مورد نظر را برآورده کند.
13. ارائه وب سایت دو دانشگاه در سایت های اصلی هر دو طرف.

لازم به ذکر است برای هر برنامه یا فعالیتی که مورد بحث قرار خواهد گرفت طرفین باید قبل از شروع این برنامه ها و فعالیتها توافقی مکتوب داشته باشند و در خصوص تأمین بودجه لازم به توافق برسند.

بند سوم: مالکیت فکری

هر گونه استفاده از مالکیت فکری به دست آمده میان طرفین باید با اطلاع طرف دیگر باشد، هدف از این بند است که اقدامات مطابق با سیاست های دو دانشگاه و مطابق با شرایط این تفاهم نامه و ضمانت اجرایی و مجوز دائمی برای توسعه تحقیقات علمی و دانشگاهی باشد.

افشای مالکیت فکری

طرفین تفاهم نامه مالکیت فکری را از یک طرف به دیگری افشا می کنند برای تسهیل در انجام فعالیتهای تحقیقاتی و آموزشی مندرج در مفاد این تفاهم نامه و اقدامات لازم را در رابطه با مالکیت فکری انجام شود.

مالکیت

مالکیت فکری به دست آمده براساس این توافق نامه به هر طرف یا طرفین شرکت کنندگان متعلق است و که مطابق با سیاستها و روش های طرفین.

حق استفاده

هر یک از شرکت کنندگان مجوز غیر انحصاری و بدون حق امتیاز برای استفاده از فعالیتهای فکری طرف مقابل به منظور آموزش و پژوهش دریافت می کند، و هر گونه استفاده دیگر منوط به مذاکره در مورد مجوز با صاحبان مالکیت فکری می باشد.

بند چهارم: اصول تفاهم نامه

انتخاب شرکت کنندگان از دانشگاه الکفیل و دانشگاه تهران براساس شایستگی و بدون در نظر گرفتن نژاد ، ملیت ، رنگ ، مذهب ، سن ، جنس یا وضعیت تأهل انجام می شود و روند انتخاب براساس مدارک تحصیلی و معیارهای دانشگاهی یا حرفه ای مورد قبول برای هر دو طرف می باشد و هرگونه نقض این اصول، مبنایی برای خاتمه این تفاهم نامه خواهد بود.

بند پنجم: مدت زمان تفاهم نامه

این توافق نامه با توجه به در اختیار داشتن بودجه لازم ، برای مدت 5 سال در مرحله اجرا خواهد بود. و هر اصلاحیه ای در این تفاهم نامه نیاز به تأیید کتبی دفتر مرکزی هر دو دانشگاه دارد که به این تفاهم نامه الحاق می شود.

و پس از اتمام پنج سال اولیه ، توافق نامه با رضایت طرفین می تواند به صورت خودکار تمدید شود.

طرفین حق فسخ قرارداد را دارند ولی به شرط اینکه طرف مایل به فسخ قبل از شش ماه یک اخطار کتبی به طرف دیگر ارسال نماید با این اطمینان که این فسخ هیچ گونه ضرری برای طرف دیگر ایجاد نمی کند. و طرفین باید در این خصوص با جدیت تعامل داشته باشند و مسئولیت آن بر عهده دو طرف می باشد.

این تفاهم نامه از تاریخ امضای دو طرف قابل اجرا می باشد.

دکتر محمود نیلی احمد
آبادی

رئیس دانشگاه تهران

OCT. 02. 2019

دکتر نارس محمد شهید الدهان

رئیس دانشگاه الکفیل

15/10/19



University of
TEHRAN



جامعة الكفيل
University of Alkafeel

مذكرة تفاهم

بين

جامعة الكفيل

جمهورية العراق

و

جامعة طهران

الجمهورية الاسلامية الايرانية

اتفاقية بين جامعة الكفيل وجامعة طهران

جامعتا الكفيل وطهران ترغبان في تكثيف علاقات التعاون القائمة بين الجامعتين، لا سيما في مجال تطوير التبادل الاكاديمي والثقافي من خلال المساعدة المتبادلة في مجالات التعليم والبحث العلمي ونقل التكنولوجيا، وادناه بنود الاتفاقية:

اولاً: أطراف الاتفاقية

الاطراف الموقعة على الاتفاقية: هي جامعة الكفيل وجامعة طهران

ثانياً: مجال التعاون

يشمل التعاون في مجال الفعاليات العلمية وتبادل المعلومات الأكاديمية بين الجامعتين ويعتمد هذا التعاون على موافقة الطرفين وبشرط توفر الاموال اللازمة لإقامة هذه الأنشطة والبرامج كآلاتي:

1. أنشطة بحثية مشتركة تشمل تبادل أعضاء هيئة التدريس وطلاب البحوث.
2. المشاركة في الندوات والبرامج الأكاديمية بين الجامعتين.
3. التعاون في مجال المواد العلمية وغيرها من المعلومات.
4. البرامج الأكاديمية الخاصة قصيرة الاجل.
5. تبادل الطلبة بين الجامعتين.
6. الاشراف المشترك على رسائل الماجستير والدكتوراه.
7. الاشراف المشترك على الباحثين في مرحلة ما بعد الدكتوراه.
8. تطوير التعاون البحثي للوصول الى بحوث متقدمة في مجالات التكنولوجيا.
9. إنشاء برامج مشتركة في الدراسات الأولية (البكالوريوس) والدراسات العليا (الماجستير والدكتوراه).
10. التعاون في اللجان العلمية في الدراسات للماجستير والدكتوراه والمشروعات العلمية المشتركة.
11. الأنشطة والفعاليات العلمية الاخرى التي تكون مناسبة للطرفين.
12. تسهل كل جامعة النشر المشترك للكتب وادراج مصنفات متخصصة من الجامعة الاخرى في مجلاتها الخاصة شريطة ان تستوفي شروط المجلة المعنية.
13. توفير رابط الموقع الالكتروني لكل جامعة على الصفحة الرئيسية للجامعة الاخرى.

تتم مناقشة شروط هذه الاتفاقية المتبادلة عند توفر الميزانية اللازمة لكل برنامج او نشاط سيتم الاتفاق عليه بشكل خطي من قبل الطرفين قبل الشروع بهذه البرامج والأنشطة والفعاليات العلمية.

ثالثاً: الملكية الفكرية

ان التصرف بالملكية الفكرية التي انشأها أطراف الاتفاقية يكون معلوما لدى الطرفين الغرض من ذلك هو اجراء التدابير المناسبة وفقا للسياسات المعمول بها في الجامعاتين ووفقا لمبادئ الاتفاقية ولضمان وجود رخصة دائمة من اجل تطوير البحث العلمي والأكاديمي.

الافصاح

تكشف اطراف الاتفاقية عن الملكية الفكرية من طرف الى اخر لتسهيل أداء أنشطة البحث والتدريب الواردة في بنود هذه الاتفاقية ولتحديد التدابير المناسبة التي يتعين اتخاذها فيما يتعلق في الملكية الفكرية

الملكية

تكون الملكية الفكرية المنشأة بموجب هذه الاتفاقية ، مملوكة وفقاً لسياسات وإجراءات الطرف او الاطراف التي أنشأها المشاركون.

حق الاستخدام

يحصل كل طرف مشارك على ترخيص غير حصري وبدون حقوق ملكية لأستخدام الأنشطة الفكرية للطرف الآخر المشارك لأغراض البحث والتعليم، يخضع أي استخدام آخر للتفاوض على اتفاقية ترخيص مع مالكي الملكية الفكرية.

رابعاً: مبادئ الاتفاقية

ان اختيار المرشحين للعمل في بنود الاتفاقية من جامعة الكفيل وجامعة طهران يتم على اساس الجدارة بغض النظر عن العرق او الاصل القومي او اللون او الدين او العمر او الجنس او الحالة الزوجية ، وتكون عملية الاختيار على اساس المؤهلات والمعايير الاكاديمية او المهنية المقبولة لدى الطرفين مع توفر المتطلبات لكل جامعة و ان اي انتهاك لهذه المبادئ بمثابة اساس لإنهاء هذه الاتفاقية.

خامساً: مدة الاتفاقية

تبقى هذه الاتفاقية سارية المفعول لمدة خمس سنوات بشرط توفر الاموال اللازمة وان اي تعديل عليها سوف يتطلب موافقة خطية من المكتب الاداري الرئيسي لكل جامعة متعاقدة ويلحق بهذه الاتفاقية.

وبعد انقضاء السنوات الخمس المبدئية يجوز تجديد الاتفاقية بصورة تلقائية مع موافقة الطرفين،

يحتفظ الطرفان بالحق في اثناء الاتفاقية بعد إشعار خطي مدته ستة أشهر للطرف الاخر مع التأكيد على ان هذا الانهاء لا يسبب اي ضرر للطرف الاخر ويتم التعامل مع الموضوع بجدية ويتحمل المسؤولية الطرفين معا.

تدخل هذه الاتفاقية حيز التنفيذ عند توقيعها من قبل الطرفين.



الطرف الثاني

أ.د. محمود نبلي احمد ابادي

رئيس جامعة طهران

التاريخ: 2019 . 02 . 05



الطرف الاول

أ.د نورس محمد شهيد الدهان

رئيس جامعة الكفيل

التاريخ: 2 / 10 / 19